Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 30 (1957)

Heft: 5

Artikel: Schweizerische Verkehrsplakate = Affiches touristiques suisses

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-779704

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 08.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

SCHWEIZERISCHE VERKEHRSPLAKATE

Zur internat. Plakat-Retrospektive «Von Chéret zu Cassandre», die an der GRAPHIC 57 *in Lausanne zu sehen ist 1. bis 16. Juni*

Aus der Geschichte der Verkehrsplakate läßt sich in großen Zügen die Entwicklung des modernen Plakatschaffens überhaupt herauslesen. Bevor dieses sich zur eigenen Form fand, glichen seine Erzeugnisse überdimensionierten Prospektblättern, denen jede Fernwirkung gefehlt hat. Kombiniert mit Fahrplänen, erschienen an Hafenplätzen und in Bahnhöfen bebilderte Affichen im Dienste des Verkehrs, bunte Lithographien. Solche Maueranschläge trugen neben Abbildungen von Bahnen und Schiffen auch Veduten interessanter Reiseziele. Erst war das Bild nur illustrativ-werbendes Beiwerk, bevor es im touristischen Plakat zur dominierenden Geltung kam. Das geschah im Konkurrenzkampf der Verkehrsmittel – so der immer zahlreicher werdenden Bergbahnen – und der Ausflugs- und Ferienziele im letzten Viertel des 19. Jahrhunderts. Die internationale Plakat-Retrospektive in Lausanne dürfte köstliche Beispiele früher französischer touristischer Affichen zeigen, die, beeinflußt von der Pionierarbeit Chérets, der in Paris zum eigentlichen Begründer der modernen Affiche wurde, für mondäne Badeorte entstanden sind. Die GRAPHIC 57 läßt uns aber auch an Hand der Verkehrsplakate den Stilwandel in der Schweiz eindrücklich verfolgen. Hier kündigte sich nach der Jahrhundertwende ein Plakatschaffen an, das durch den Jugendstil und die monumentale Formensprache Hodlers angeregt, bald eine sehr persönliche Prägung erfuhr. – Stärker als Worte vermag diesen entscheidenden Schritt zu einer dem Plakat gemäßen Ausdruckskraft die Gegenüberstellung zweier Verkehrsaffichen deuten, die einst für Zermatt entstanden sind. Blieb das Matterhorn in dem um 1898 von Reckziegel entworfenen Blatt noch bloßes Abbild der Bergwelt, so empfinden wir es in der zweiten, im Jahre 1908 von Cardinaux geschaffenen Lithographie als Sinnbild der alpinen Natur. In einer Folge charakteristischer Beispiele wird GRAPHIC 57 auch die jüngere Entwicklung des schweizerischen Verkehrsplakates darstellen.

Zu den Aufgaben der Verkehrswerbung gehört es, kommerzielle Anforderungen mit Werten zu verbinden, die auch einer künstlerischen Aussage verpflichtet sind. Verkehrsplakate sind Schilderer landschaftlicher und architektonischer Schönheiten und erzählen manchmal Historie. Sie bleiben oft wertvolle Zeitdokumente, wenn sie an den Besuch von Ausstellungen, musikalischen Anlässen und sportlichen Veranstaltungen appellieren. Sie reflektieren tausend Erscheinungen der Mode. Nicht nur in der touristischen Landeswerbung der Schweizerischen Verkehrszentrale, der Bundesbahnen und der PTT, sondern auch in derjenigen lokaler Organisationen wuchs das Plakatschaffen schon öfters über die engere Zweckbedingtheit hinaus zu anspruchsvoller Kulturwerbung. *Ks*

Bevor das moderne Plakat seine ihm gemäße Form fand, glich es überdimensionierten Illustrationen und Prospektblättern.

Avant que l'affiche ne trouve son style propre, elle tenait à la fois de l'image démesurée et de la feuille de prospectus.

Prima che il manifesto trovasse un suo proprio stile ci si atteneva sia all'immagine ingrandita, sia al prospetto.

Before the modern poster took on its proper form, it resembled oversize illustrations and advertising leaflets.

AFFICHES TOURISTIQUES SUISSES

A propos de l'exposition rétrospective internationale d'affiches «De Chéret à Cassandre» que l'on peut voir à GRAPHIC 57, *à Lausanne, 1er au 16 juin*

L'histoire des affiches touristiques met en évidence, à grands traits, le développement de l'art de l'affiche. Avant qu'il ne trouve sa forme propre, il devait se satisfaire en somme d'immenses feuilles de prospectus dont la plupart manquaient d'envergure. Dans les ports et les gares apparurent des affiches à en-tête combinées avec des horaires – autant de lithographies multicolores. Ces placards présentaient des trains et des bateaux et aussi des vues de buts de voyages intéressants. L'image ne fut tout d'abord qu'un élément de propagande accessoire, avant d'occuper une place prépondérante dans l'affiche touristique. Elle fut un instrument précieux de la concurrence opposant, dans le dernier quart du XIXe siècle, divers moyens de locomotion – les chemins de fer de montagne, par exemple, étaient toujours plus nombreux – ainsi que des centres d'excursions et de villégiature. La rétrospective de Lausanne comprendra de précieux spécimens de placards touristiques français d'autrefois, créés pour des stations de bains à la mode; le Parisien Chéret fut le véritable créateur de l'affiche moderne.

GRAPHIC 57 nous permet aussi de suivre l'évolution du style de l'affiche touristique en Suisse. C'est au tournant du siècle dernier que s'annonce l'art de l'affiche; stimulé par la vigoureuse éloquence des formes imaginées par Hodler, il acquit bientôt un caractère très personnel. La confrontation de deux affiches autrefois dessinées pour Zermatt illustre, mieux que les mots, le pas décisif accompli vers une affiche plus parlante; vers 1898, en effet, le Cervin esquissé par Reckziegel n'était qu'une simple évocation de monde des montagnes, alors qu'en 1908, sur une lithographie de Cardinaux, il symbolise la nature alpestre.

GRAPHIC 57 présentera aussi, en une série d'exemples caractéristiques, l'évolution plus moderne des affiches touristiques suisses.

Les affiches chantent la beauté des paysages et celle des lignes architecturales; elles content parfois l'Histoire; elles restent souvent de précieux témoignages d'époque, lorsqu'elles convient à des expositions ou à des manifestations musicales et sportives; elles reflètent les mille aspects de la mode. Non seulement dans la propagande touristique nationale de l'Office national suisse du tourisme, des Chemins de fer fédéraux et des PTT, mais aussi dans celle des organisations locales, l'art de l'affiche a déjà plus d'une fois dépassé un but strictement utilitaire pour pénétrer le domaine exigeant de la propagande culturelle.

Der große Schritt in der Plakatkunst vom naturalistischen Abbild zu einer auf das Wesentliche und auf Fernwirkung bedachten Aussage vollzog sich in der Schweiz vor rund 50 Jahren.

Il y a cinquante ans environ que, en Suisse, l'art de l'affiche accomplissait un pas décisif; s'éloignant de la simple peinture naturaliste, il trouvait son style propre et son pouvoir d'attraction.

Circa cinquant'anni or sono, in Svizzera, l'arte del manifesto fece un passo decisivo; allontanandosi dalla semplice riproduzione naturale trovava il suo stile particolare e la sua efficacia reclamistica.

It was about fifty years ago that Swiss poster art made the great transition from the naturalistic illustration to a type of announcement concentrated on essentials and designed to be effective at a distance.

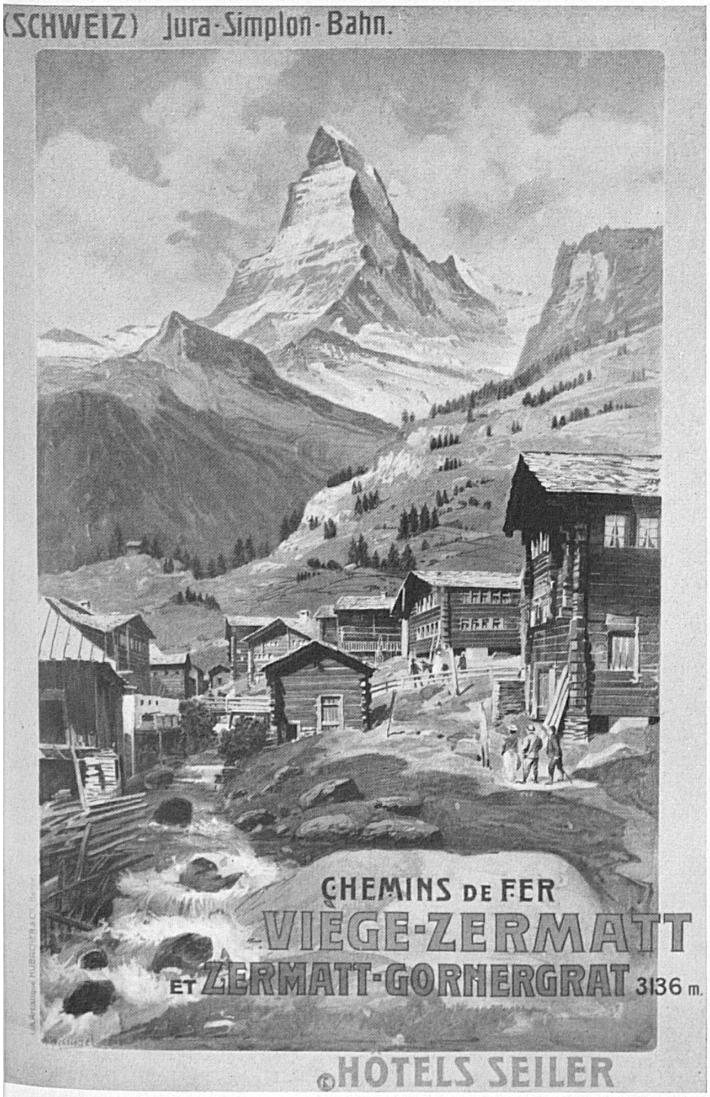
Diese eindrückliche Plakatschau in Lausanne wurde aus der umfangreichen Sammlung des Kunstgewerbemuseums der Stadt Zürich zusammengestellt, die ihrer seltenen und künstlerisch wertvollen Blätter wegen internationale Geltung hat.

Cette importante exposition se compose d'affiches venant de la riche collection du Musée des arts et métiers de la ville de Zurich, collection qui jouit d'une réputation internationale en raison de ses documents artistiques rares et précieux.

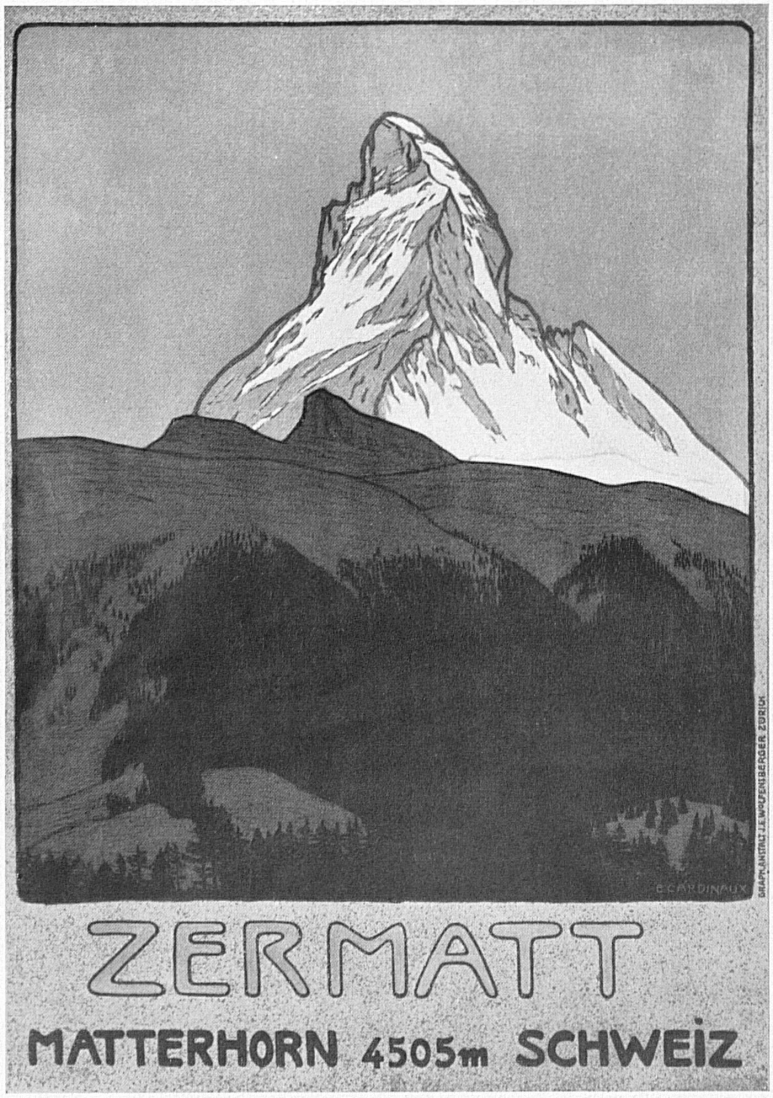
1904

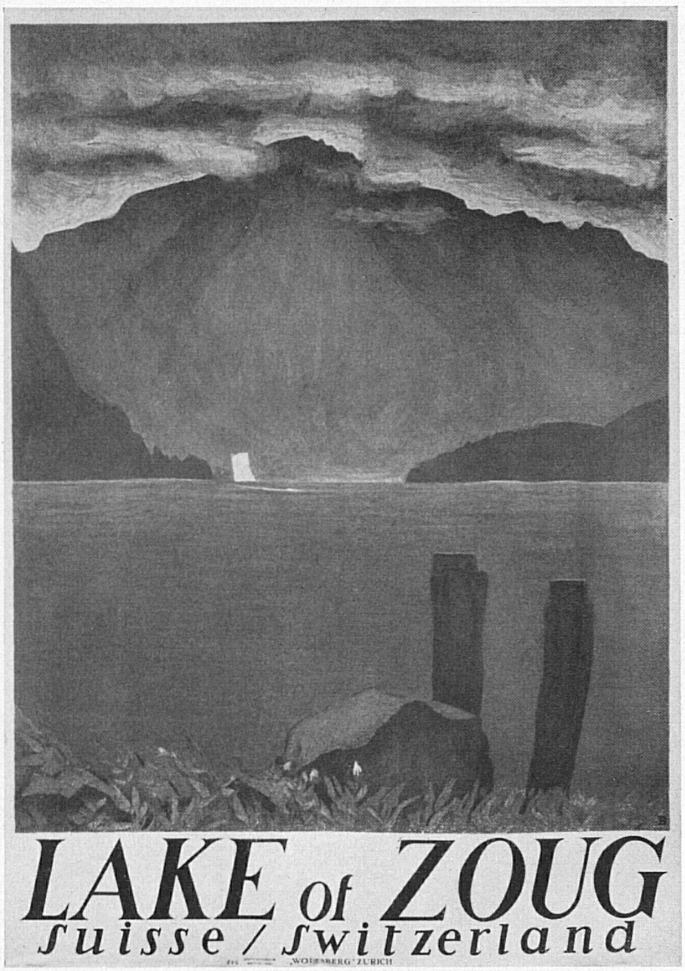
1877

1898



1908



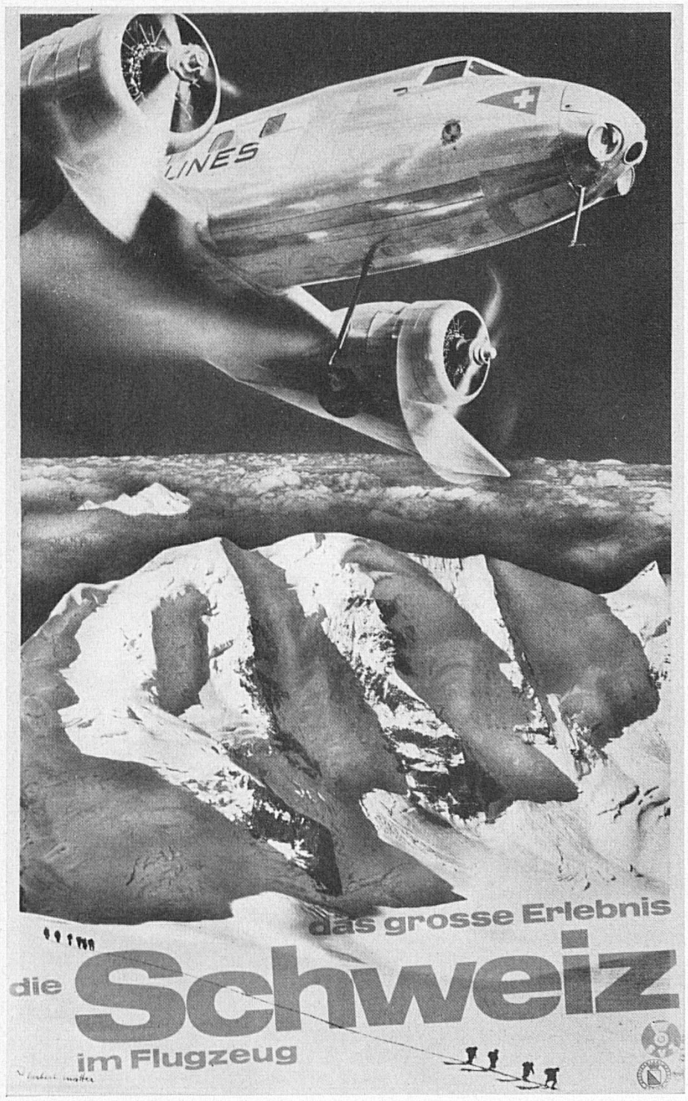


Als meisterhafte Lithographien sind schon vor Jahrzehnten touristische Affichen entstanden, die das Schweizer Plakat in die vorderste Reihe dieser Sparte der angewandten Kunst stellten. Es erfuhr durch initiative Drucker frühzeitig eine zielbewußte Förderung.
Links: Zugersee-Plakat von Otto Baumberger, 1924.
Druck: J. E. Wolfensberger, Zürich

Il y a plusieurs années, ce sont des lithographies de choix qui tenaient lieu d'affiches touristiques et la Suisse se trouvait ainsi au premier rang dans l'art de l'affichage; ce dernier reçut, très tôt, un encouragement efficace de la part d'imprimeurs pleins d'initiative.
A gauche: Affiche de Otto Baumberger, 1924, représentant le lac de Zoug.

Parecchi anni fa erano le litografie scelte che fungevano da manifesto turistico e la Svizzera si trovava all'avanguardia nell'arte del cartellone di reclame; tale arte ebbe poi una spinta efficace da parte di stampatori pieni di iniziative. – A sinistra: Manifesto di Otto Baumberger, 1924, rappresentante il lago di Zugo.

As early as the 1920's Swiss artists were producing travel posters of such quality as to win a leading place in Switzerland's applied arts. Enterprising printers helped this development. – Left: Lake of Zoug poster by Otto Baumberger, 1924.



Die Photomontage in der Plakatkunst: Affiche von Herbert Matter für die Schweizerische Verkehrszentrale, 1935. Druck: Ringier, Zofingen

Le montage de photographies dans l'art de l'affiche: affiche exécutée en 1935 pour l'Office national suisse du tourisme par Herbert Matter.

La montatura di fotografie nell'arte del manifesto: Cartellone eseguito nel 1935 per l'Ufficio nazionale svizzero del turismo da Herbert Matter.

The photo montage in poster art: Swiss National Tourist Office poster by Herbert Matter, 1935.

«Ferien», ein bei J. E. Wolfensberger lithographiertes Plakat, das Hans Falk im Jahre 1942 für die Schweizerische Verkehrszentrale geschaffen hat und das die Linie der «Künstlerplakate» würdig fortsetzte.
Beilage: Vierfarbiger Offsetdruck von J. E. Wolfensberger, Zürich, zur Plakat-Retrospektive, Graphic 57. Reproduktion durch Bader und Sturm, Basel.

«Vacances», affiche lithographique créée en 1942 par Hans Falk pour l'Office national suisse du tourisme et qui s'inscrit en bon rang dans la série des «affiches artistiques». – Annexe: Affiche offset en quatre couleurs signée J. E. Wolfensberger, Zurich, pour l'exposition rétrospective d'affiches, Graphic 57. Reproduction par la maison Bader und Sturm, Bâle.

«Vacanze» affisso litografico creato nel 1942 per l'Ufficio nazionale svizzero del turismo e che si classificó fra i primi nella serie dei «manifesti artistici».
Annesso: Manifesto «offset» in quattro colori, firmato J. E. Wolfensberger, Zurigo, per l'esposizione retrospettiva di affissi, Graphic 57. Riproduzione della Casa Bader und Sturm, Basilea.

"Holidays", a lithographed poster done by Hans Falk in 1942 for the Swiss National Tourist Office, is a worthy representative of the best in Swiss poster art.
Enclosure: Four-colour offset print by J. E. Wolfensberger, Zurich, in Graphic 57 review of posters. Reproduction by Bader und Sturm, Basel.

Ferien
falk 42
DRUCK: WOLFSBERG, ZÜRICH

Graphic 57, die große Lausanner Ausstellung, wird in alle Gebiete des Lebens greifen. Der vielfältigen Produktion des Druckgewerbes begegnen wir auch in den Bahnhofhallen (unser Bild: Zürich), wo Verkehrsplakate von Pfeilern und Wänden auf uns herabschauen und Zeitungen und Zeitschriften den Kiosken und Verkaufswagen ein buntes Gepräge geben. Rechts oben: Sommerplakat für das Berner Oberland von Hans Erni.

Graphic 57, la grande exposition lausannoise, s'étendra à tous les domaines de la vie. Les multiples réalisations de l'imprimerie animent également les gares, ici celle de Zurich; les affiches touristiques nous font signe du haut des parois, des panneaux, alors que les journaux et les revues parent les kiosques d'un éclat coloré. A droite, en haut: affiche d'été de l'Oberland bernois, signée Hans Erni. Photo Giegel SVZ

Graphic 57, la grande esposizione di Losanna, si allaccia ad ogni espressione di vita. Noi incontriamo pure la molteplice produzione delle industrie grafiche nell'atrio d'ingresso alle stazioni, dove affissi turistici si affacciano sui passeggieri da pareti e da colonne, mentre giornali e riviste danno una variopinta impronta ai chioschi ed ai carrelli di vendita (il nostro quadro: Zurigo).

The great 1957 exhibition on graphic arts to be held in Lausanne will treat all phases of the subject. You will get an idea of the diversification in the printing trade from looking at the posters in Swiss stations (our picture: Zurich main station) and the numerous journals and magazines on sale at bookstalls and station news stands. Upper right: Summer poster for the Bernese Oberland.

Schweizer Volkstrachten. Ein Plakat für die Schweizerische Verkehrszentrale von Kurt Wirth, 1952. Druck: J. C. Müller AG, Zürich.

Costumes folkloriques suisses. Une affiche faite en 1952 pour l'Office national suisse du tourisme par Kurt Wirth.

Costumi popolari svizzeri. Un affisso di Kurt Wirth, 1952, per l'Ufficio nazionale svizzero del turismo.

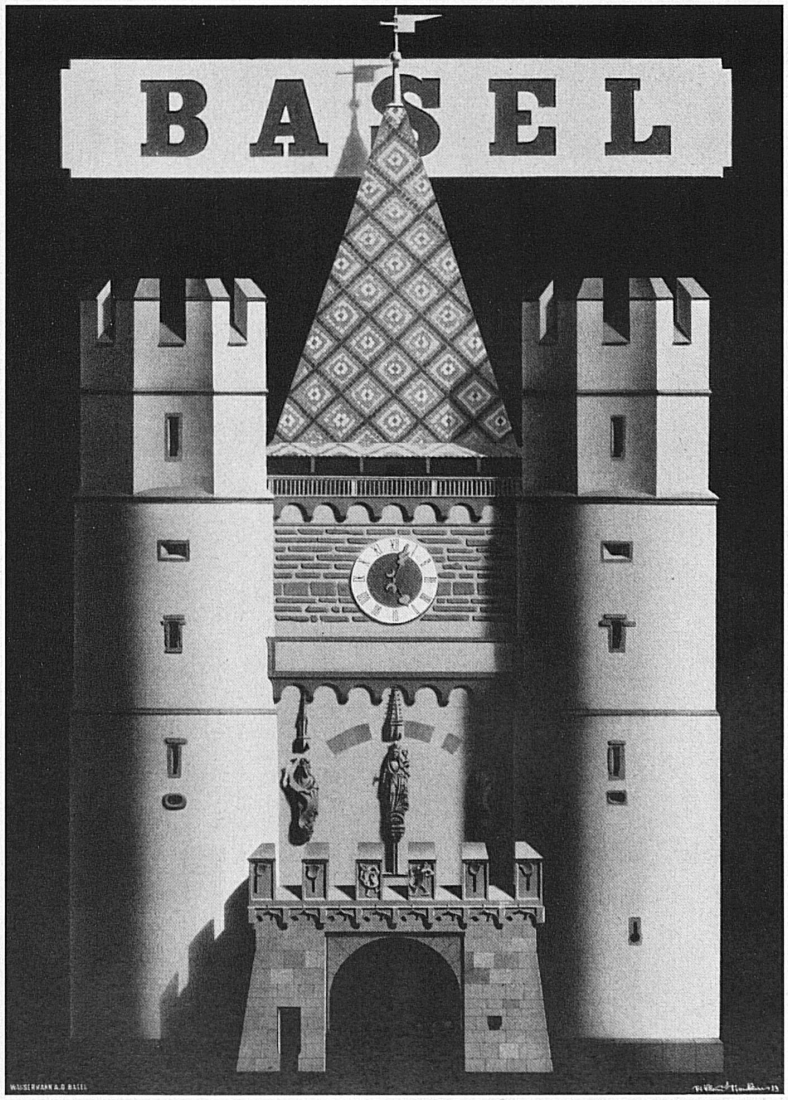
Swiss native costumes. A poster for the Swiss National Tourist Office by Kurt Wirth, 1952.

Ein Altmeister des Schweizer Plakates ist der Basler Maler Niklaus Stöcklin, der mit Basels Spalentor als Bildmotiv eines der wirkungsvollsten Städteplakate geschaffen hat. Mit seiner strengen Sachlichkeit begründete er eine eigentliche Basler Schule der Plakatkunst. Druck: Wassermann AG, Basel

Le peintre bâlois Niklaus Stöcklin est l'un des maîtres de l'affiche suisse; s'inspirant de la «Spalentor», à Bâle, il a créé une affiche très frappante. C'est sur la rigoureuse sobriété de son style que s'est fondée l'école bâloise de l'art de l'affiche.

Un grande maestro dell'affissione è il pittore basilese Niklaus Stöcklin che ha creato con la riproduzione dello «Spalentor», scelto quale motivo pittorico, uno dei più efficaci manifesti della sua città. Dotato di grande perizia in materia fondò una propria scuola di arte del manifesto.

The Basel painter Niklaus Stöcklin, creator of one of the most effective city posters showing Basel's Spalen Gate, is famous for his poster art. With his strict objectivity, he practically started a Basel school in this field.



Ein bei J. C. Müller lithographiertes Frühlingsplakat für die Schweizerischen Bundesbahnen, 1944 von Ernst Morgenthaler entworfen. Auf der Rückseite der farbigen Beilage erzählt der Künstler, wie das Plakat entstanden ist.
Druck dieser Beilage zur Plakat-Retrospektive, Graphic 57, von J. C. Müller AG, Zürich 8. Reproduktion: Photolithographie in sechs Farben von Schwitter AG, Zürich.

Ernst Morgenthaler a signé cette affiche lithographique printanière, créée en 1944 pour les CFF.
La maison J. C. Müller S. A., Zurich, a imprimé cette lithographie pour l'exposition rétrospective d'affiches Graphic 57. Reproduction: Photolithographie en six couleurs de Schwitter S. A., Zurich.

Un affisso litografico primaverile per le Ferrovie federali svizzere ideato da Ernst Morgenthaler nel 1944.
Stampa di questo manifesto per l'esposizione retrospettiva d'affissi, Graphic 57, di J. C. Müller, Zurigo.
Riproduzione: Fotolitografia in sei colori di Schwitter.

Lithographed spring-time poster for the Swiss Federal Railways by Ernst Morgenthaler, 1944.
Printing of the enclosure on poster art, Graphic 57, by J. C. Müller, Zurich. Reproduction: Photo lithography in six colours by Schwitter, Zurich.

PAR
LE RAIL
AU GRAND AIR